

VRT 50

DE, ES, FR

Publisher/manufacturer
Vaillant GmbH
Berghauser Str. 40 ▮ D-42859 Remscheid
Tel. +49 21 91 18-0 ▮ Fax +49 21 91 18-2810
info@vaillant.de ▮ www.vaillant.de

Vaillant

de Betriebs- und Installationsanleitung 3
es Manual de uso e instalación 17
fr Notice d’utilisation et d’installation 31

1 Sicherheit

1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Bei unsachgemäßer oder nicht bestimmungsgemäßer Verwendung können Beeinträchtigungen des Produkts und anderer Sachwerte entstehen.
Der Raumtemperaturregler VRT 50 dient der raumtemperaturabhängigen Regelung einer Heizungsanlage mit einem Vaillant Wärmeerzeuger mit eBUS-Schnittstelle.

Gültigkeit: Betreiber

Die bestimmungsgemäße Verwendung beinhaltet:

- das Beachten der beiliegenden Betriebsanleitungen des Produkts sowie aller weiteren Komponenten der Anlage
- die Einhaltung aller in den Anleitungen aufgeführten Inspektions- und Wartungsbedingungen.

Gültigkeit: Fachhandwerker

Die bestimmungsgemäße Verwendung beinhaltet:

- das Beachten der beiliegenden Betriebs-, Installations- und Wartungsanleitungen des Produkts sowie aller weiteren Komponenten der Anlage
- die Installation und Montage entsprechend der Produkt- und Systemzulassung
- die Einhaltung aller in den Anleitungen aufgeführten Inspektions- und Wartungsbedingungen.

Gültigkeit: Betreiber

Dieses Produkt kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des

sicheren Gebrauchs des Produktes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Produkt spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Gültigkeit: Fachhandwerker

Die bestimmungsgemäße Verwendung umfasst außerdem die Installation gemäß IP Klasse.
Eine andere Verwendung als die in der vorliegenden Anleitung beschriebene oder eine Verwendung, die über die hier beschriebene hinausgeht, gilt als nicht bestimmungsgemäß. Nicht bestimmungsgemäß ist auch jede unmittelbare kommerzielle und industrielle Verwendung.
Achtung!
Jede missbräuchliche Verwendung ist untersagt.

1.2 Allgemeine Sicherheitshinweise für den Betreiber

1.2.1 Gefahr durch Fehlbedienung

Durch Fehlbedienung können Sie sich selbst und andere gefährden und Sachschäden verursachen.

- ➤ Lesen Sie die vorliegende Anleitung und alle mitgeltenden Unterlagen sorgfältig durch, insb. das Kapitel “Sicherheit” und die Warnhinweise.
- ➤ Führen Sie nur diejenigen Tätigkeiten durch, zu denen die vorliegende Betriebsanleitung anleitet.

1.3 Allgemeine Sicherheitshinweise für den Fachhandwerker

1.3.1 Gefahr durch unzureichende Qualifikation

Folgende Arbeiten dürfen nur Fachhandwerker durchführen, die hinreichend dafür qualifiziert sind:

- Montage
- Demontage
- Installation
- Inbetriebnahme
- Inspektion und Wartung
- Reparatur
- Außerbetriebnahme

➤ Beachten Sie alle produktbegleitenden Anleitungen.

➤ Gehen Sie gemäß dem aktuellen Stand der Technik vor.

➤ Halten Sie alle einschlägigen Richtlinien, Normen, Gesetze und anderen Vorschriften ein.

1.3.2 Qualifikation

Die Elektroinstallation darf nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden.

1.3.3 Risiko eines Sachschadens durch ungeeignetes Werkzeug

➤ Um Schraubverbindungen anzuziehen oder zu lösen, verwenden Sie fachgerechtes Werkzeug.

1.4 Vorschriften (Richtlinien, Gesetze, Normen)

➤ Beachten Sie die nationalen Vorschriften, Normen, Richtlinien und Gesetze.

2 Gültigkeit der Anleitung

Diese Anleitung gilt ausschließlich für:

Produkt	Artikelnummer
VRT 50	0020018265

3 CE-Kennzeichnung

CE

Mit der CE-Kennzeichnung wird dokumentiert, dass die Produkte gemäß dem Typenschild die grundlegenden Anforderungen der einschlägigen Richtlinien erfüllen.
Die Konformitätserklärung kann beim Hersteller eingesehen werden.

4 Für den Betreiber

4.1 Hinweise zur Dokumentation

4.1.1 Mitgeltende Unterlagen beachten

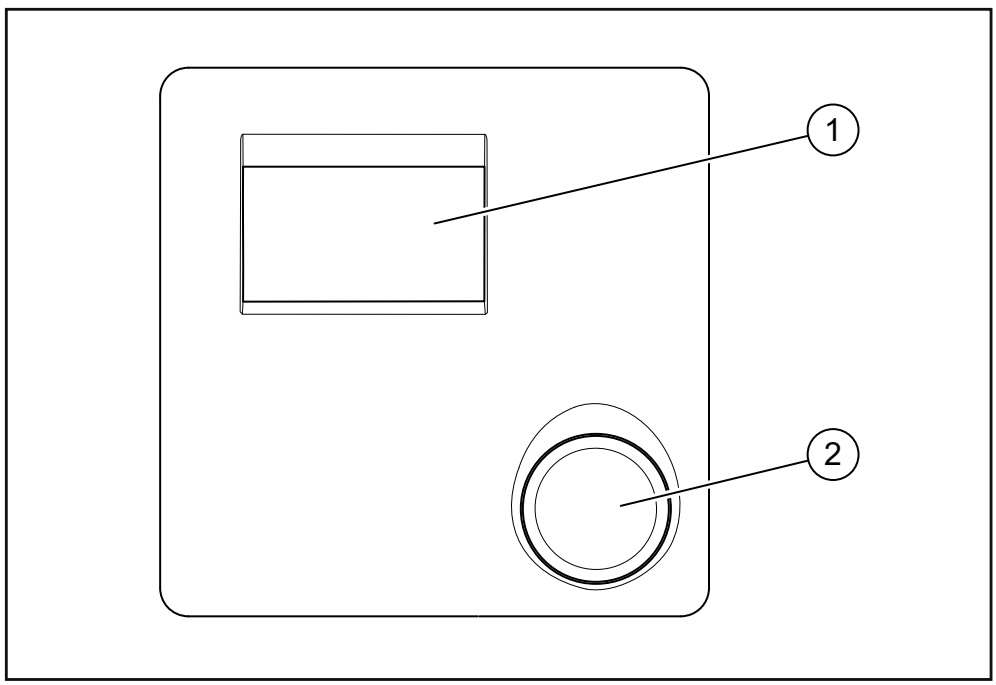
➤ Beachten Sie unbedingt alle Betriebsanleitungen, die Komponenten der Anlage beiliegen.

4.1.2 Unterlagen aufbewahren

➤ Bewahren Sie diese Anleitung sowie alle mitgeltenden Unterlagen zur weiteren Verwendung auf.

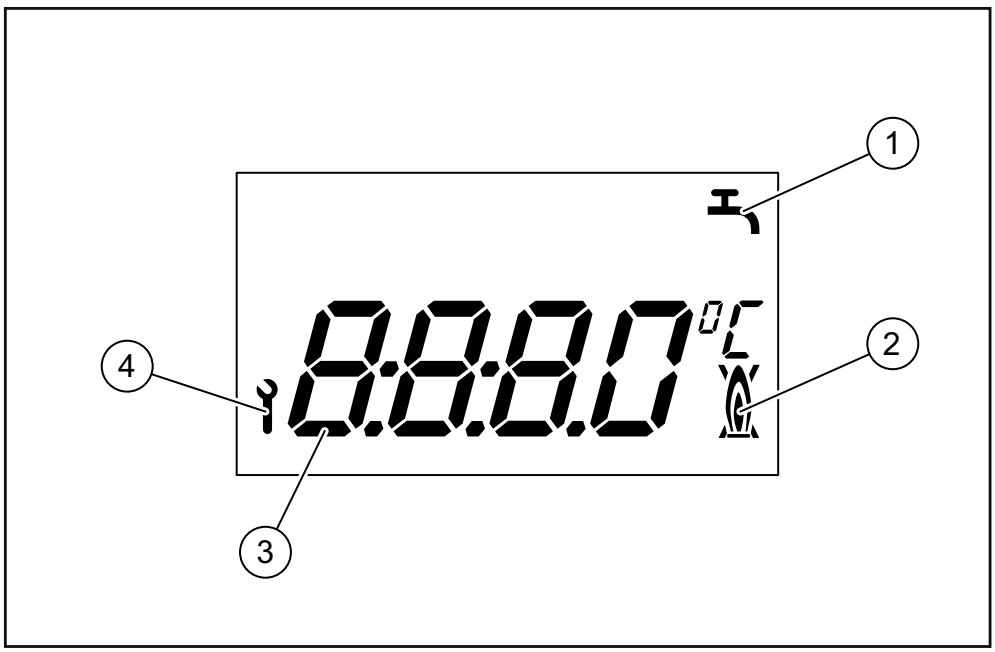
4.2 Produktschreibung

4.2.1 Produktaufbau



1 Display
2 Drehknopf

4.2.2 Display



1 Warmwasser
2 Heizgerät in Betrieb/Störung Heizgerät
3 Temperaturanzeige
4 Fachhandwerkerebene/Wartungsanforderung Heizgerät

4.3 Betrieb

➤ Beachten Sie die beiliegende Schritt-für-Schritt-Anleitung .

4.3.1 Soll-Raumtemperatur einstellen

In der Grundanzeige wird die aktuelle Raumtemperatur angezeigt.

➤ Drehen Sie den Drehknopf.
← Die eingestellte Raumsolltemperatur blinkt.
➤ Warten Sie 1 Sekunde.
➤ Drehen Sie den Drehknopf, um die gewünschte Raumsolltemperatur einzustellen.

4.3.2 Warmstartfunktion des Heizgeräts aktivieren

Bedingungen: Warmstartfunktion am Heizgerät aktiviert

➤ Drücken und drehen Sie den Drehknopf.
← Nach 1 Sekunde erscheint das Symbol auf dem Display.

4.3.3 Warmstartfunktion des Heizgeräts deaktivieren

➤ Drücken und drehen Sie den Drehknopf.
← Nach 1 Sekunde erlischt das Symbol auf dem Display.

4.4 Recycling und Entsorgung



Wenn das Produkt mit diesem Zeichen gekennzeichnet ist:

➤ Geben Sie das Produkt an einer Sammelstelle für Elektro oder Elektronik-Altgeräte ab (keine Entsorgung über den Hausmüll).

5 Für den Fachhandwerker

5.1 Hinweise zur Dokumentation

5.1.1 Mitgeltende Unterlagen beachten

➤ Beachten Sie unbedingt alle Betriebs- und Installationsanleitungen, die Komponenten der Anlage beiliegen.

5.1.2 Unterlagen aufbewahren

➤ Geben Sie diese Anleitung sowie alle mitgeltenden Unterlagen an den Anlagenbetreiber weiter.

5.2 Installation

➤ Beachten Sie die beiliegende Schritt-für-Schritt-Anleitung .

5.3 Technische Daten

	VRT 50
Produktabmessung, Höhe	97 mm
Produktabmessung, Breite	97 mm
Produktabmessung, Tiefe	27 mm
Zulässige Umgebungs-temperatur, max.	50 °C
Leistungsaufnahme	17 mA
Eingangsspannung (über eBUS vom Kesselschalt-feld)	24 V
Anschlussleitungen	2 x 0,75 ...1,5 mm^2
Schutzklasse	III
Schutzart	IP 20
Reglerklasse nach ErP	V

1 Seguridad

1.1 Utilización adecuada

Su uso incorrecto o utilización inadecuada puede provocar daños en el producto u otros bienes materiales.

El regulador de temperatura ambiente VRT 50 se utiliza para la regulación de la temperatura de ambiente de una instalación de calefacción con un generador de calor Vaillant con interfaz eBUS.

Validez: Usuario

La utilización adecuada implica:

- Tenga en cuenta las instrucciones de funcionamiento adjuntas del producto y de todos los demás componentes de la instalación.
- Cumplir todas las condiciones de revisión y mantenimiento recogidas en las instrucciones.

Validez: Técnico especialista

La utilización adecuada implica:

- Tenga en cuenta las instrucciones de funcionamiento, instalación y mantenimiento del producto y de todos los demás componentes de la instalación
- Realizar la instalación y el montaje conforme a la homologación del producto y del sistema.
- Cumplir todas las condiciones de revisión y mantenimiento recogidas en las instrucciones.

Validez: Usuario

Este producto puede ser utilizado por niños a partir de 8 años, así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o sin experiencia ni conocimientos, si cuentan con supervisión o han recibido formación sobre el uso seguro del aparato y comprenden los peli-

gros derivados del mismo. No deje que los niños jueguen con el producto. No permita que los niños efectúen la limpieza y el mantenimiento sin vigilancia.

Validez: Técnico especialista

La utilización adecuada implica, además, realizar la instalación conforme a la clase IP.

Una utilización que no se corresponda con o que vaya más allá de lo descrito en las presentes instrucciones se considera inadecuada. También es inadecuado cualquier uso de carácter directamente comercial o industrial.

¡Atención!

Se prohíbe todo uso abusivo del producto.

1.2 Información general de seguridad para el usuario

1.2.1 Peligro por un uso incorrecto

El uso incorrecto puede poner en peligro tanto a usted como a otras personas y ocasionar daños materiales.

- ➤ Lea atentamente las presentes instrucciones y toda la documentación adicional, especialmente el capítulo “Seguridad” y las notas de advertencia.
- ➤ Realice solo aquellas operaciones a las que se refieren las presentes instrucciones de funcionamiento.

1.3 Información general de seguridad para el profesional autorizado

1.3.1 Peligro por cualificación insuficiente

Las siguientes tareas solo deben ser llevadas a cabo por profesionales autorizados que
estén debidamente cualificados:

- Montaje
- Desmontaje
- Instalación
- Puesta en marcha
- Revisión y mantenimiento
- Reparación
- Puesta fuera de servicio

➤ Tenga en cuenta todas las instrucciones que acompañan al producto.

➤ Proceda según el estado actual de la técnica.

➤ Respete todas las leyes, normas y directivas aplicables.

1.3.2 Cualificación

La instalación eléctrica debe ser realizada únicamente por un especialista electricista.

1.3.3 Riesgo de daños materiales por el uso de herramientas inadecuadas

➤ Utilice las herramientas adecuadas para apretar o aflojar las uniones atornilladas.

1.4 Disposiciones (directivas, leyes, normas)

➤ Observe las disposiciones, normas, directivas y leyes nacionales.

2 Validez de las instrucciones

Estas instrucciones son válidas únicamente para:

Aparato	Referencia del artículo
VRT 50	0020018265

3 Homologación CE

CE

Con la homologación CE se certifica que los aparatos cumplen los requisitos básicos de las directivas aplicables conforme figura en la placa de características.
Puede solicitar la declaración de conformidad al fabricante.

4 Para el usuario

4.1 Observaciones sobre la documentación

4.1.1 Consulta de la documentación adicional

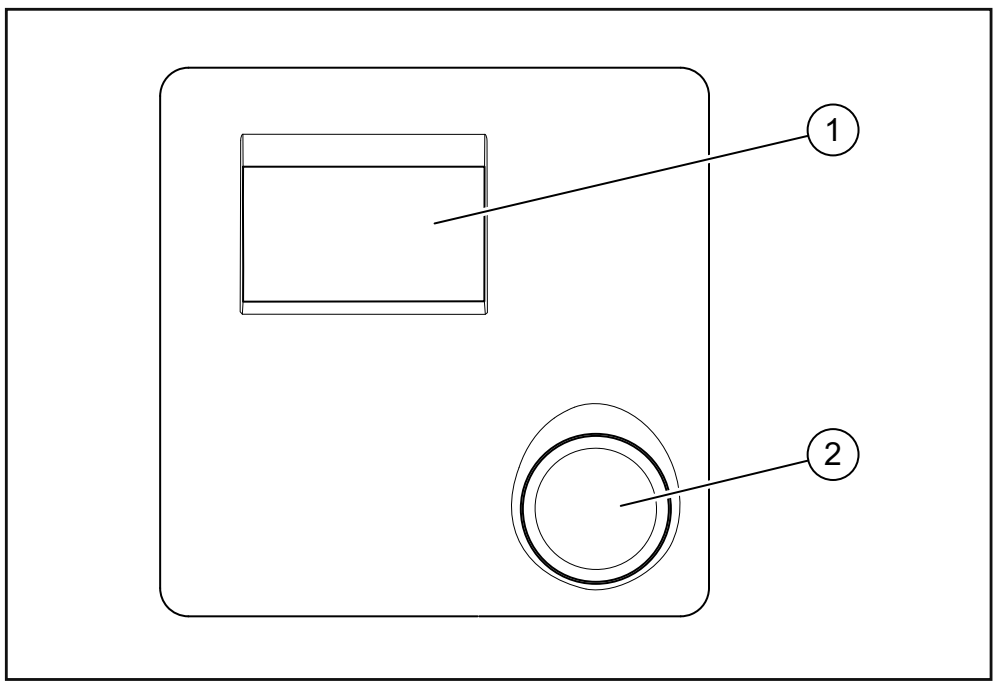
➤ Es imprescindible tener en cuenta todas las instrucciones de funcionamiento suministradas junto con los componentes de la instalación.

4.1.2 Conservación de la documentación

➤ Conservar estas instrucciones y toda la demás documentación de validez paralela para su uso posterior.

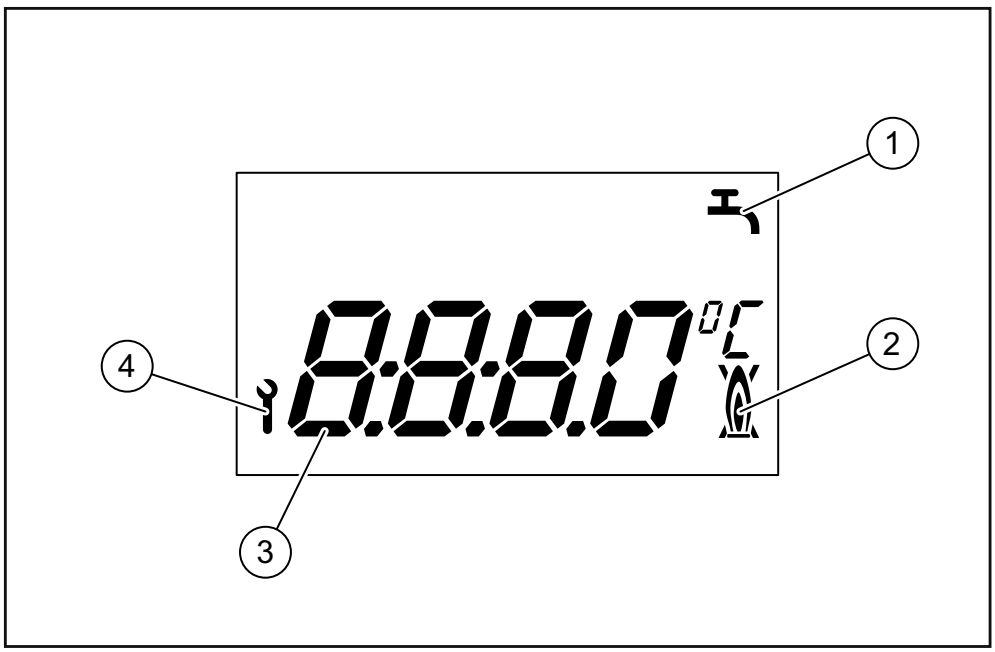
4.2 Descripción del producto

4.2.1 Estructura del producto



1 Pantalla
2 Mando giratorio

4.2.2 Pantalla



1 Agua caliente
2 Caldera en funcionamiento/Anomalía caldera
3 Indicador de temperatura
4 Nivel del especialista/requisitos de mantenimiento caldera

4.3 Funcionamiento

➤ Siga las instrucciones adjuntas paso a paso .

4.3.1 Ajustar temperatura nominal interior

En la pantalla básica se muestra la temperatura ambiente actual.

➤ Gire el mando giratorio.
← La temperatura nominal interior ajustada parpadea.
➤ Espere 1 segundo.
➤ Gire el mando giratorio para ajustar la temperatura nominal interior deseada.

4.3.2 Activar función de arranque en caliente de la caldera

Condiciones: Función de arranque en caliente activada

➤ Pulse y gire el mando giratorio.
← Tras 1 segundo aparece el símbolo en la pantalla.

4.3.3 Desactivar función de arranque en caliente de la caldera

➤ Pulse y gire el mando giratorio.
← Tras 1 segundo desaparece el símbolo en la pantalla.

4.4 Reciclaje y eliminación



Si el producto está identificado con este símbolo:

➤ Haga llegar el producto a un punto de recogida de residuos de aparatos eléctricos o electrónicos usados (no eliminar con la basura doméstica).

5 Para el profesional autorizado

5.1 Observaciones sobre la documentación

5.1.1 Consulta de la documentación adicional

➤ Tenga en cuenta sin excepción todos los manuales de uso e instalación que acompañan a los componentes de la instalación.

5.1.2 Conservación de la documentación

➤ Entregue estas instrucciones y toda la documentación de validez paralela al usuario de la instalación.

5.2 Instalación

➤ Siga las instrucciones adjuntas paso a paso .

5.3 Datos técnicos

	VRT 50
Dimensiones del producto, alto	97 mm
Dimensiones del producto, ancho	97 mm
Dimensiones del producto, fondo	27 mm
Máx. temperatura ambiente admisible	50 °C
Potencia absorbida	17 mA
Tensión de entrada (mediante eBUS del panel de control de la caldera)	24 V
Cable de suministro	2 x 0,75 ...1,5 mm^2
Clase de protección	III
Tipo de protección	IP 20
Clase regulador según ErP	V

1 Sécurité

1.1 Utilisation conforme

Toute utilisation incorrecte ou non conforme risque d'endommager l'appareil et d'autres biens matériels.

Le thermostat d'ambiance VRT 50 sert à réguler une installation de chauffage comprenant un générateur de chaleur Vaillant avec interface eBUS en fonction de la température ambiante.

Validité: Utilisateur

L'utilisation conforme de l'appareil suppose:

- le respect des notices d'utilisation fournies avec le produit ainsi que les autres composants de l'installation
- le respect de toutes les conditions d'inspection et de maintenance qui figurent dans les notices.

Validité: Installateur spécialisé

L’utilisation conforme de l’appareil suppose:

- le respect des notices d’emploi, d’installation et de maintenance du produit ainsi
- que des autres composants de l’installation
- une installation et un montage conformes aux critères d’homologation de l’appareil et du système
- le respect de toutes les conditions d’inspection et de maintenance qui figurent dans les notices.

Validité: Utilisateur

Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d’au moins 8 ans ainsi que des personnes qui ne sont pas en pleine possession de leurs capacités physiques, sensorielles ou mentales, ou encore qui manquent d’expérience ou de connaissances, à condition qu’elles aient été formées pour utiliser l’appareil en toute sécurité, qu’elles comprennent les risques

encourus ou qu'elles soient correctement encadrées. Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil. Le nettoyage et l'entretien courant de l'appareil ne doivent surtout pas être effectués par des enfants sans surveillance.

Validité: Installateur spécialisé

L'utilisation conforme de l'appareil intègre, en outre, l'installation conforme à la classe IP.

Toute utilisation autre que celle décrite dans la présente notice ou au-delà du cadre stipulé dans la notice sera considérée comme non conforme. Toute utilisation directement commerciale et industrielle sera également considérée comme non conforme.

Attention!

Toute utilisation abusive est interdite.

1.2 Consignes de sécurité générales à destination de l'utilisateur

1.2.1 Danger en cas d'erreur de manipulation

Toute erreur de manipulation présente un danger pour vous-même, pour des tiers et peut aussi provoquer des dommages matériels.

- ➤ Lisez soigneusement la présente notice et l'ensemble des documents complémentaires applicables, et tout particulièrement le chapitre « Sécurité » et les avertissements.
- ➤ N'exécutez que les tâches pour lesquelles la présente notice d'utilisation fournit des instructions.

1.3 Consignes de sécurité générales à destination du professionnel qualifié

1.3.1 Danger en cas de qualification insuffisante

Les opérations suivantes ne peuvent être effectuées que par des professionnels suffisamment qualifiés:

- Montage
- Démontage
- Installation
- Mise en service
- Inspection et maintenance
- Réparation
- Mise hors service

➤ Conformez-vous aux notices fournies avec le produit.

➤ Conformez-vous systématiquement à l'état de la technique.

➤ Respectez les directives, normes, législations et autres dispositions en vigueur.

1.3.2 Qualifications

L'installation électrique doit être réalisée exclusivement par un électricien qualifié.

1.3.3 Risque de dommage matériel dû à l'utilisation d'un outil inapproprié

➤ Pour serrer ou desserrer les raccords vissés, utilisez l'outil approprié.

1.4 Prescriptions (directives, lois, normes)

➤ Veuillez respecter les prescriptions, normes, directives et lois en vigueur dans le pays.

2 Validité de la notice

Cette notice s’applique exclusivement à:

Produit	Référence d’article
VRT 50	0020018265

3 Marquage CE

CE

Le marquage CE atteste que les appareils sont conformes aux exigences élémentaires des directives applicables, conformément à la plaque signalétique.
La déclaration de conformité est disponible chez le fabricant.

4 Pour l’utilisateur

4.1 Remarques relatives à la documentation

4.1.1 Respect des documents complémentaires applicables

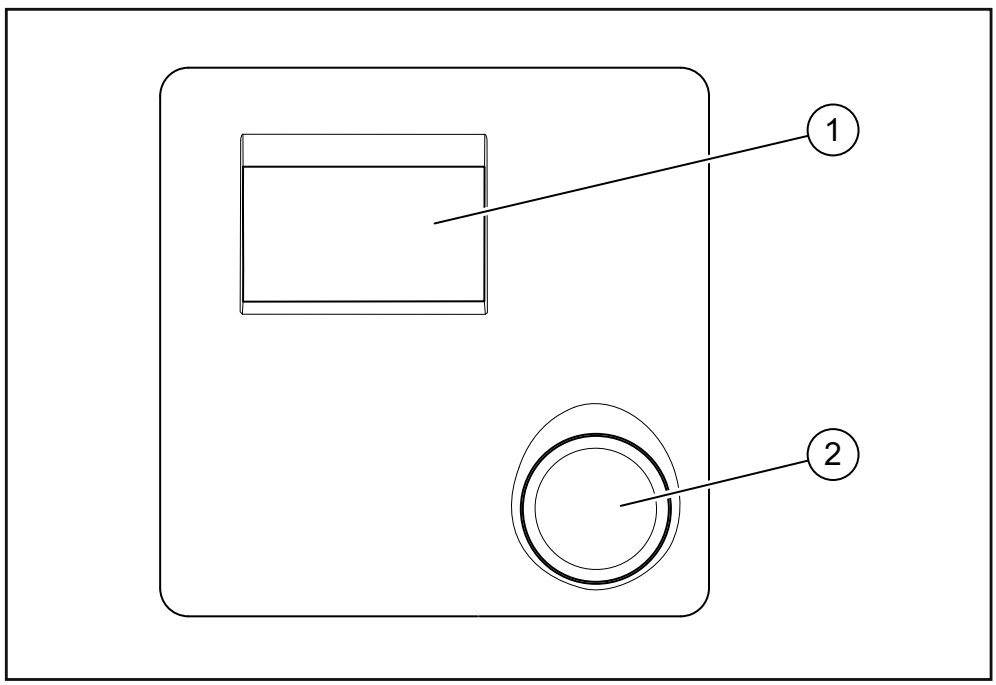
➤ Conformez-vous impérativement à toutes les notices d’utilisation qui accompagnent les composants de l’installation.

4.1.2 Conservation des documents

➤ Conservez soigneusement cette notice ainsi que tous les autres documents complémentaires applicables pour pouvoir vous y référer ultérieurement.

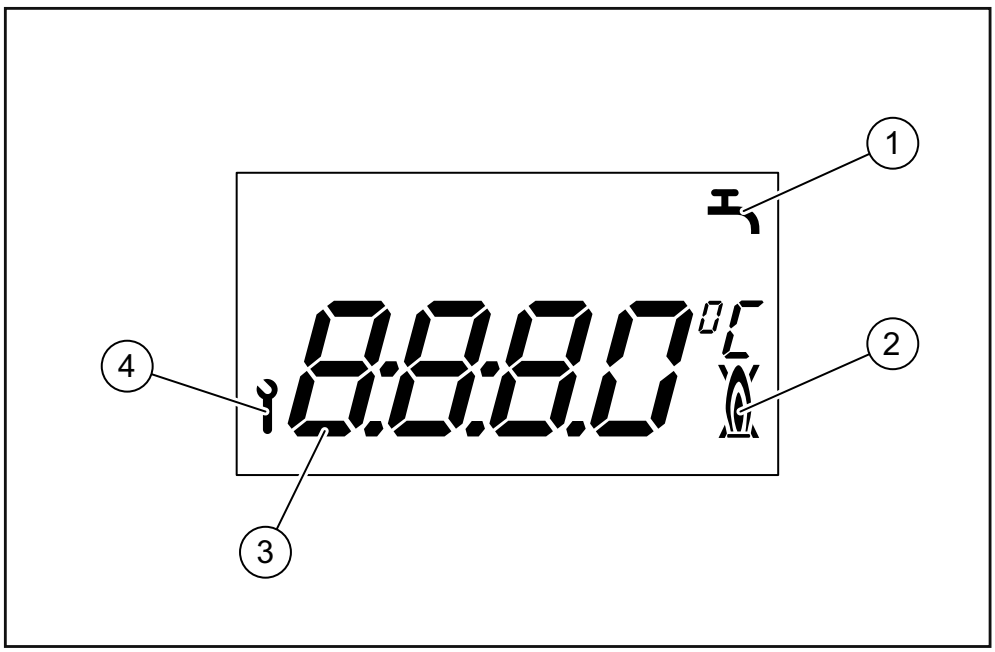
4.2 Descriptif produit

4.2.1 Structure du produit



1 Écran
2 Sélecteur

4.2.2 Écran



1 Eau chaude sanitaire
2 Chaudière en marche/anomalie de la chaudière
3 Indicateur de température
4 Menu réservé à l'installateur/demande de maintenance de la chaudière

4.3 Fonctionnement

➤ Respecter les consignes de la notice étape par étape cijointe .

4.3.1 Réglage de la température ambiante de consigne

La température ambiante actuelle apparaît dans l’affichage de base.

➤ Tournez le sélecteur.
← La température ambiante de consigne paramétrée se met à clignoter.
➤ Attendez 1 seconde.
➤ Tournez le sélecteur pour régler la température ambiante de consigne de votre choix.

4.3.2 Activation de la fonction de préchauffage de la chaudière

Conditions: Fonction de préchauffage de la chaudière activée

➤ Pressez et tournez le sélecteur.
← Le symbole s’affiche à l’écran au bout de 1 seconde.

4.3.3 Désactivation de la fonction de préchauffage de la chaudière

➤ Pressez et tournez le sélecteur.
← Le symbole disparaît de l’écran au bout de 1 seconde.

4.4 Recyclage et mise au rebut



Si le produit porte ce symbole:

➤ Déposez le produit dans un point de collecte d’équipements électriques et électroniques usagés (ne le jetez pas avec les déchets ménagers).

5 Pour l’installateur spécialisé

5.1 Remarques relatives à la documentation

5.1.1 Respect des documents complémentaires applicables

➤ Conformez-vous impérativement à toutes les notices d’utilisation et d’installation qui accompagnent les composants de l’installation.

5.1.2 Conservation des documents

➤ Remettez cette notice et l’ensemble des documents complémentaires applicables à l’utilisateur.

5.2 Installation

➤ Respecter les consignes de la notice étape par étape cijointe .

5.3 Caractéristiques techniques

	VRT 50
Dimensions de l’appareil, hauteur	97 mm
Dimensions de l’appareil, largeur	97 mm
Dimensions de l’appareil, profondeur	27 mm
Température ambiante max. admissible	50 °C
Puissance absorbée	17 mA
Tension d’entrée (via l’eBUS en provenance du tableau de commande de la chaudière)	24 V
Câbles de raccordement	2 x 0,75 ...1,5 mm^2
Classe de protection	III
Type de protection	IP 20

	VRT 50
Catégorie de régulateur au sens de la directive ErP	V

0020257755_01

© These instructions, or parts thereof, are protected by copyright and may be reproduced or distributed only with the manufacturer's written consent.
We reserve the right to make technical changes.

0020257755_01 DEESFR 062017